

**Международная деятельность НПО «Информ-система»:
о некоторых вопросах продвижения русского языка и литературы за рубеж**

**International Cooperation of «Inform-Sistema»
Scientific and Production Association:
Some Aspects of Promoting the Russian Language and Literature
in Foreign Countries**

**Міжнародна діяльність НПО «Інформ-система»:
деякі аспекти просування російської мови та літератури за кордон**

В. Т. Грибов

НПО «Информ-система», Москва, Россия

Vladimir Gribov

INFORMSISTEMA Scientific and Production Association, Moscow, Russia

В. Т. Грибов

НПО «Информ-система», Москва, Росія

Рассматриваются некоторые аспекты деятельности НПО «Информ-система» за рубежом, в том числе по вопросам поставки русскоязычной информационной продукции, продвижению за рубежом русского языка и литературы, вопросам международного библиотечного книгообмена. Приводятся основные проблемы, а также общие решения и подходы, применяемые НПО «Информ-система» в своей международной деятельности.

Described are (a) some aspects of foreign activity of «Inform-Sistema» Scientific and Production Association including the delivery of information products, promotion of the Russian language and literature, ILL; (b) the key tasks of this enterprise in foreign activity and approaches to their solution.

Розглядаються деякі аспекти діяльності НПО «Інформ-система» за кордоном, в тому числі з питань постачання російськомовної інформаційної продукції, просуванню за кордон російської мови та літератури, питання міжнародного бібліотечного книгообміну. Наведено основні проблеми, а також загальні рішення й підходи, що застосовуються НПО «Інформ-система» в своїй міжнародній діяльності.

Популяризации и дальнейшего продвижения русского языка, отечественной литературы, культуры, науки, образования за рубеж является одним из определяющих факторов социально-экономического и культурного сотрудничества России с другими странами бывшего СССР, странами дальнего зарубежья, укрепления позитивного образа и авторитета России за рубежом.

Отрадно, что Указом Президента России 2007 год объявлен годом русского языка. Выделены соответствующие и весьма значительные средства, запланированы многочисленные мероприятия: выставки российской литературы, дни русского языка, встречи с деятелями российской культуры, науки, образования и т. д.

Безусловно, такое беспрецедентное для современной России событие как проведение года русского языка сыграет огромную позитивную роль в привлечении внимания зарубежной аудитории к нашей стране.

Но главное при этом, о чем не следует забывать, что такое внимание – вещь весьма неустойчивая. При всей важности разовых и ширококомасштабных мероприятий, поддержание интереса к стране, к ее языку – это непрерывная, каждодневная и кропотливая работа, требующая постоянного внимания на государственном уровне.

В ином случае, несмотря на яркие информационные всплески, в сознании зарубежной публики, особенно западной ее части, стереотипным символом России так и останется русский медведь, расхаживающий по Красной площади с балалайкой в одной руке и дубиной в другой.

Для того чтобы постепенно сломать подобные стереотипы там где они еще есть, и не допустить их возникновения в тех странах, где представление о России пока более или менее объектив-

но, необходимо сохранять, укреплять и всячески развивать информационное присутствие России за рубежом.

Важнейшую роль в обеспечении такого присутствия играют российские газеты, журналы, книги. НПО «Информ-система» занимается вопросами обеспечения такого присутствия, то есть поставляет российскую периодику и книги за рубеж, на протяжении уже 15 лет.

Российские издания закупаются международными организациями, органами власти и управления зарубежных стран, крупнейшими библиотеками, другими учреждениями образования, науки, культуры, многочисленными индивидуальными подписчиками, в том числе, членами российских диаспор в странах ближнего и дальнего зарубежья, а также поставляются российским загранучреждениям (посольствам РФ, торгпредствам, центрам науки и культуры и т. д.).

Для большинства упомянутых категорий получателей российские газеты, журналы, книги остаются практически единственной связью с Россией, позволяют быть в курсе событий ее политической, экономической, культурной жизни, позволяют приобщиться к изучению русского языка.

Рассматривая, прежде всего, распространение оперативной информации о России, то есть, по ставку периодической прессы, следует отметить, что рынок российской прессы за рубежом с начала 1990-х годов имел устойчивую тенденцию к ежегодному и весьма заметному сокращению. В последние 4-5 лет, до начала 2006 года, этот рынок удалось стабилизировать благодаря согласованным действиям крупных российских экспортеров, их участию в международных мероприятиях, проведению ими активной маркетинговой политики.

Однако в 2006 году произошли события, серьезным образом изменившие ситуацию в негативную сторону.

Но, прежде чем озвучить эти события, хотелось бы сначала дать краткую характеристику каналам доставки российской прессы за рубеж.

Итак, основные каналы следующие:

- коммерческие каналы:
 - поставка изданий по подписке,
 - поставка изданий в розничную сеть;
- некоммерческий международный книгообмен.

Характеризовать эти каналы лучше снизу вверх, начав с некоммерческого международного книгообмена. Этот канал был очень популярен еще несколько лет назад и был практически единственной возможностью для многих российских библиотек пополнять свои фонды дорогими зарубежными (прежде всего, научными) изданиями.

НПО «Информ-система» обеспечивает международный книгообмен для нескольких крупных российских библиотек, освобождая их от общения с почтой, таможней и другими организациями, встающими сегодня на пути нормального информационного обмена.

Однако последние годы показывают явную тенденцию к сокращению масштабов международного книгообмена. Главные причины этого, на наш взгляд, следующие:

- резко возросшая стоимость эквивалентных российских изданий, направляемых за рубеж для обмена,
- резко возросшая стоимость почтовой доставки изданий за рубеж, усложнение таможенных процедур и формальностей,
- значительное увеличение сроков доставки изданий при одновременном ухудшении качества работы почтовых служб.

С учетом падающих по отношению к рублю валютных курсов обычная покупка (подписка) зарубежных изданий для многих библиотек уже вполне по силам, а стоимость российских эквивалентных изданий и их доставки за рубеж, в пересчете на валюту, уже не имеет значительных финансовых преимуществ по сравнению с прямой подпиской за рубежом.

- значительное предложение российских и зарубежных изданий в электронном виде, что позволяет получать издания минуя почтовые, таможенные и другие барьеры.

В то же время, мы не думаем, что международный книгообмен российских библиотек – это уже вчерашний день. Любое изменение в худшую сторону финансовой ситуации в библиотеках будет способствовать возобновлению интереса к книгообмену.

Возвращаясь к каналам поставки российских изданий за рубеж, рассмотрим теперь коммерческие каналы и начнем с распространения через розничные сети.

Масштабы розничного бизнеса в секторе российской периодики достаточно заметны. Ежедневно из «Шереметьево» уходят десятки авиарейсов, имеющие на борту сотни килограмм российской прессы, которая практически в тот же или на следующий день попадает на прилавки киосков печати зарубежных городов.

Этому можно было бы только радоваться, если бы не важное обстоятельство. Возвращаясь к теме продвижения русского языка и российской культуры, приходится констатировать, что этим благородным целям и задачам розничные продажи практически не соответствуют. В розницу направляются по большей части глянцево-журнальные, желтая пресса (анекдоты, кроссворды и т. д.) и другие издания развлекательного жанра, культурно-образовательная и научная привлекательность которых весьма сомнительны, а уж какое представление о России они дают перед зарубежным читателем – можно даже и не комментировать.

Такая ограниченная номенклатура изданий связана, прежде всего, с тем, что по законам розничной торговли выгодно работать с малым количеством наименований, но при этом многотиражных изданий. А самые большие тиражи – как раз у изданий «легкого» жанра. Поэтому надеяться на розничную сеть как проводника российской культуры не приходится.

Практически единственным коммерческим каналом, который может обеспечить поставку серьезных изданий, соответствующих задачам продвижения нашего языка и культуры за рубеж, является подписка с доставкой по почте. Обычно это прямая доставка авиационной почтой из Москвы на адреса подписчиков.

Еще несколько лет назад процесс отправки изданий по почте состоял из ряда нехитрых операций, которые не были обременительны ни по деньгам, ни по затратам времени.

Сейчас же экспорт периодики по количеству оформляемых сопроводительных бумаг практически равен экспорту энергоносителей и стратегического вооружения. И это – каждый день. Как результат, с одной стороны, в этом бизнесе остались только профессионалы, но, во-вторых, и к сожалению, резко возросли затраты по обеспечению документооборота, которые необходимо включать в итоговые подписные цены.

Но главные затраты все-таки не эти. Главный сюрприз для отправителей периодики преподнесла в начале 2006 года «Почта России», увеличив тарифы сначала на 80%, а затем еще на 15%.

Несмотря на многочисленные проведенные переговоры, вмешательство органов власти и управления, «Почта России», опираясь на свое монопольное положение, не сочла для себя нужным пойти на какие уступки.

Как результат, цена на российские газеты и журналы для зарубежных читателей на 2007 год взмыли вверх, достигнув за пределами для рынка величин. Например, стоимость годовой подписки на «Известия» составляет за рубежом более \$1,000. Это означает, что подписываться на российскую периодику будет только либо немногочисленные преданные энтузиасты (которых совсем немного – все за рубежом считают деньги), либо только самые богатые библиотеки (но бюджеты которых тоже имеют ограничения).

И результаты не заставили себя долго ждать. Количество подписчиков на серьезные (в том числе, официальные) издания из России в этом году заметно сократилось. А место российских изданий заняли либо местные издания на русском языке (их мало и они не могут отражать объективной картины о жизни в России), либо издания более заботящихся о своем имидже и своей пропаганде западных стран.

Вот такой результат мы имеем в год русского языка благодаря «слаженным» действиям «Почты России», таможи и других контролирующих государственных структур.

Естественно, мы, вместе с другими традиционными поставщиками российских изданий, продолжаем активно бороться за это рынок. Мы участвуем в Программе «Русский язык», международных выставках и конференциях. Мы изучаем новые возможности доставки серьезной прессы за рубеж и в этом направлении есть обнадеживающие перспективы.

Мы надеемся переломить негативные тенденции и вернуть нашим изданиям достойное место среди зарубежной аудитории. Место, соответствующее значению русского языка и отечественной культуры в мире.